



CANADA

TREATY SERIES 1971 No. 43 RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Agreement between CANADA and TRINIDAD AND TOBAGO
(with Exchange of Notes)

Port of Spain, August 11, 1970

Entered into force provisionally August 11, 1970

Entered into force definitively November 3, 1971

AIR

Accord entre le CANADA et la TRINITÉ-ET-TOBAGO
(avec Échange de Notes)

Port of Spain, le 11 août 1970

En vigueur provisoirement le 11 août 1970

En vigueur définitivement le 3 novembre 1971

43 280 775

b3101113

43 268 840

b1646410



TABLE OF CONTENTS

	Text of the Agreement	Page 4
I	Note, dated August 11, 1970, from the High Commissioner for Canada to the Minister of External Affairs of Trinidad and Tobago	24
II	Note, dated August 11, 1970, from the Minister of External Affairs of Trinidad and Tobago to the High Commissioner for Canada	28
III	Note, dated November 3, 1971, from the Minister of External Affairs of Trinidad and Tobago to the High Commissioner for Canada	30
IV	Note, dated November 3, 1971, from the High Commissioner for Canada to the Minister of External Affairs of Trinidad and Tobago	32

Entered into force provisionally August 11, 1970

Entered into force definitively November 3, 1971

Accord entre le Canada et la Trinité-et-Tobago (avec l'échange des Notes)

Port of Spain, le 11 août 1970

En vigueur provisionnement le 11 août 1970

En vigueur définitivement le 3 novembre 1971

AIR

20111010
20111010
20111010

TABLE DES MATIÈRES

		Page
	Texte de l'Accord	5
I	Note, en date du 11 août 1970, adressée par le Haut-commissaire du Canada au Ministre des Affaires extérieures de la Trinité-et-Tobago	25
II	Note, en date du 11 août 1970, adressée par le Ministre des Affaires extérieures de la Trinité-et-Tobago au Haut-commissaire du Canada	29
III	Note, en date du 3 novembre 1971, adressée par le Ministre des Affaires extérieures de la Trinité-et-Tobago au Haut-commissaire du Canada	31
IV	Note, en date du 3 novembre 1971, adressée par le Haut-commissaire du Canada au Ministre des Affaires extérieures de la Trinité-et-Tobago	33

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF TRINIDAD AND TOBAGO ON COMMERCIAL SCHEDULED AIR SERVICES

The Government of Canada and the Government of Trinidad and Tobago hereinafter referred to as the Contracting Parties, both having ratified the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago, on the 7th day of December, 1944, and desiring to establish commercial scheduled air services between their respective territories, have agreed on the following:

ARTICLE 1

For the purpose of the present Agreement, unless otherwise stated, the following terms have the following meaning:

- (a) 'Aeronautical Authorities' means in the case of the Government of Canada, the Minister of Transport and the Canadian Transport Commission and in the case of Trinidad and Tobago the Minister responsible for the subject of Civil Aviation or in both cases any other authority or person empowered to perform the functions presently exercised by the said Authorities.
- (b) 'Agreed services' means scheduled commercial air services for the transport of passengers, goods and mail on the specified route herein.
- (c) 'Agreement' means the present Articles and the Annex and Schedule of Routes attached thereto.
- (d) 'Convention' means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago, on the 7th day of December, 1944.
- (e) 'Designated airline' means an airline designated in accordance with Article 3 of this Agreement.
- (f) 'Tariffs' shall be deemed to include all rates, tolls, fares, and charges for transportation, and the conditions of carriage, classifications, rules, regulations, practices, and services related thereto.
- (g) 'Territory', 'air services', 'international air services' and 'stop for non-traffic purposes' shall have, in the application of the present Agreement the meaning specified in Articles 2 and 96 of the Convention.

ARTICLE 2

Each Contracting Party shall grant to the other Contracting Party the rights enumerated in this Agreement for the purpose of establishing and operating the agreed services.

ARTICLE 3

1. Each Contracting Party shall have the right to designate, by diplomatic note to the other Contracting Party, an airline or airlines to operate an agreed service on a route specified in this Agreement for operation by an airline of the designating Contracting Party.

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT CANADIEN ET LE GOUVERNEMENT DE LA TRINITÉ-ET-TOBAGO CONCERNANT DES SERVICES AÉRIENS COMMERCIAUX RÉGULIERS

Le Gouvernement canadien et le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago, désignés ci-après sous le nom de Parties contractantes, ayant tous les deux ratifié la Convention sur l'aviation civile internationale qui fut ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944 et désirant établir des services aériens commerciaux réguliers entre leurs territoires respectifs, sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE 1

Aux fins du présent Accord, sauf dispositions contraires, les expressions ci-après ont le sens suivant:

- a) 'Autorités aéronautiques' signifie, dans le cas du Gouvernement canadien, le ministre des Transports et la Commission canadienne des Transports et, dans le cas de la Trinité-et-Tobago, le ministre responsable dans le domaine de l'Aviation civile ou, dans les deux cas, toute autre autorité ou personne habilitée à exercer les fonctions qu'exercent actuellement lesdites autorités.
- b) 'Services convenus' signifie les services commerciaux aériens réguliers pour le transport des passagers, des marchandises et du courrier sur la route spécifiée dans le présent Accord.
- c) 'Accord' signifie le présent Article, ceux qui suivent ainsi que l'Annexe et le Tableau de routes qui y sont annexés.
- d) 'Convention' signifie la Convention sur l'aviation civile internationale qui a été ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944.
- e) 'Entreprise de transport aérien désignée' signifie une entreprise de transport aérien désignée conformément à l'Article 3 du présent Accord.
- f) 'Tarifs' comprend tous les taux ou taxes, péage, tarifs et frais de transport, ainsi que les conditions de transport, les classifications, règles, règlements, pratiques et services qui s'y rattachent.
- g) 'Territoire', 'Services aériens', 'Services aériens internationaux' et 'Escale pour fins non commerciales', dans le cadre de l'application du présent Accord, doivent s'entendre dans le sens précisé aux Articles 2 et 96 de la Convention.

ARTICLE 2

Chaque Partie contractante accordera à l'autre Partie contractante les droits énumérés dans le présent Accord aux fins de l'établissement et de l'exploitation des services convenus.

ARTICLE 3

1. Chaque Partie contractante aura le droit de désigner, par note diplomatique adressée à l'autre Partie contractante, une ou plusieurs entreprises de

2. Each Contracting Party shall have the right to withdraw, by diplomatic note to the other Contracting Party, the designation of an airline to operate an agreed service and to substitute therefor the designation of another airline.

ARTICLE 4

1. The Aeronautical Authorities of one Contracting Party, upon receipt of a notice of designation by the other Contracting Party shall with a minimum of delay consistent with its laws and regulations grant to the airline so designated the appropriate authorization to operate the agreed services for which that airline has been designated.

2. Upon receipt of such authorization the airline may begin at any time to operate the agreed services, provided that a tariff established in accordance with the provisions of Article 12 of the present Agreement is in force in respect of that service.

ARTICLE 5

1. Each Contracting Party reserves the right to withhold, revoke, or impose conditions on the authorization granted to the airline designated by the other Contracting Party in accordance with Article 3 of this Agreement:

- (a) in the event of failure by such airline to qualify before the Aeronautical Authorities of that Contracting Party under the laws and regulations applied by these authorities in conformity with the Convention;
- (b) in the event of failure by such airline to comply with the laws and regulations of that Contracting Party;
- (c) in the event that it is not satisfied that substantial ownership and effective control of the airline are vested in the Contracting Party designating the airline or its nationals.

2. Unless immediate action to revoke the authorization granted to the airline designated by the other Contracting Party is essential to prevent further infringement of such laws and regulations, the right to revoke such authorization shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party.

ARTICLE 6

1. The laws, regulations and procedures of one Contracting Party relating to the admission to or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation, or to the operation and navigation of such aircraft shall be complied with by the airline or airlines designated by the other Contracting Party upon entrance into, departure from, and while within the said territory.

2. The laws and regulations of a Contracting Party respecting entry, clearance, transit, immigration, passports, customs and quarantine, shall be complied with by a designated airline of the other Contracting Party and its

transport aérien qui exploiteront les services convenus sur une route spécifiée dans le présent Accord comme pouvant être exploitée par une entreprise de transport aérien de la Partie contractante en question.

2. Chaque Partie contractante aura le droit de retirer, par note diplomatique adressée à l'autre Partie contractante, la désignation d'une entreprise de transport aérien qui doit exploiter un service convenu et de lui substituer la désignation d'une autre entreprise de transport aérien.

ARTICLE 4

1. Les autorités aéronautiques de l'une des Parties contractantes, dès réception de l'avis de désignation de l'autre Partie contractante, accorderont à l'entreprise de transport aérien ainsi désignée, avec le minimum de retard compatible avec leurs lois et règlements, l'autorisation appropriée d'exploiter les services convenus pour lesquels cette entreprise de transport aérien a été désignée.

2. Dès réception de cette autorisation, l'entreprise de transport aérien peut commencer en tout temps à exploiter les services convenus, à condition qu'un tarif établi conformément aux dispositions de l'Article 12 du présent Accord soit en vigueur à l'égard de ces services.

ARTICLE 5

1. Chacune des Parties contractantes se réserve le droit de suspendre, d'annuler ou d'assortir de conditions l'autorisation accordée à une entreprise de transport aérien désignée par l'autre Partie contractante conformément à l'Article 3 du présent Accord:

- a) si l'entreprise de transport aérien en cause ne peut convaincre les autorités aéronautiques de ladite Partie contractante qu'elle satisfait aux exigences des lois et règlements appliqués conformément à la Convention par ces autorités;
- b) si l'entreprise de transport aérien en cause ne se conforme pas aux lois et règlements de la Partie contractante qui accorde ces droits;
- c) si la preuve n'a pas été faite qu'une part importante de propriété et le contrôle effectif de l'entreprise de transport aérien en cause sont entre les mains de la Partie contractante désignant l'entreprise de transport aérien ou de ressortissants de cette Partie contractante.

2. A moins qu'il ne soit indispensable, pour empêcher de nouvelles infractions aux lois et règlements, de révoquer immédiatement l'autorisation accordée à l'entreprise de transport aérien désignée par l'autre Partie contractante, ce droit ne sera exercé qu'après consultation avec l'autre Partie contractante.

ARTICLE 6

1. Les lois, règlements et méthodes de l'une des Parties contractantes relatifs à l'admission sur son territoire et au départ des aéronefs affectés à la navigation aérienne internationale, ou à l'exploitation et à la conduite de ces appareils, s'appliqueront aux aéronefs de l'entreprise ou des entreprises de transport aérien désignées par l'autre Partie contractante et devront être observés par ces aéronefs à leur entrée dans le territoire de la première Partie contractante, à leur sortie et durant leur séjour à l'intérieur de ce territoire.

2. Les lois et règlements de l'une des Parties contractantes relatifs à l'admission, aux certificats d'entrée ou de sortie, au transit, à l'immigration, aux passeports, à la douane et à la quarantaine, devront être observés par

crews, passengers, goods and mail upon transit of, admission to, departure from and while within the territory of such a Contracting Party.

ARTICLE 7

The Contracting Parties recognize the possibility that differences may from time to time exist between the practices of a Contracting Party and those established under the Convention and the standards set out in the Annexes thereto. It is therefore agreed that the Aeronautical Authorities of one Contracting Party may notify the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party that a practice of the other Contracting Party or of its designated airline does not, in the opinion of the Contracting Party giving notice, constitute an acceptable means of compliance with Standards established under the Convention. In that event the practice in question shall be the subject of further discussion between the Aeronautical Authorities. Failure to reach a satisfactory agreement in matters relating to flight safety will constitute grounds for the application of Article 5.1.(a). In other cases Article 17 applies.

ARTICLE 8

1. Each Contracting Party may impose or permit to be imposed just and reasonable charges for the use of public airports and other facilities under its control, provided that such charges shall not be higher than the charges imposed upon all other aircraft engaged in similar international services.

2. Neither of the Contracting Parties shall give a preference to its own or any other airline over the designated airline or airlines of the other Contracting Party in the application of its customs, immigration, quarantine and similar regulations or in the use of airports, airways and other facilities under its control.

ARTICLE 9

1. The designated airlines of the Contracting Parties shall have a fair and equal opportunity to operate the agreed services covered by this Agreement.

2. The capacity provided by each designated airline shall be such as will enable that airline at a reasonable load factor to provide the agreed services taking full account of the requirements of through-airline operations.

3. Neither Contracting Party may unilaterally impose any restrictions on the designated airline or airlines of the other Contracting Party with respect to capacity, frequency or type of aircraft employed in connection with services over any of the routes specified in the schedule annexed to this Agreement. In the event that one of the Contracting Parties believes that the operation proposed or conducted by the airline of the other Contracting Party unduly affects the agreed services provided by its designated airline, it may request consultation pursuant to Article 15 of the Agreement.

l'autre Partie contractante en ce qui concerne son entreprise de transport aérien désignée, ses équipages, passagers, marchandises et courrier en transit, à l'entrée dans le territoire de cette Partie contractante, à la sortie et durant le séjour à l'intérieur de ce territoire.

ARTICLE 7

Les Parties contractantes admettent que des divergences puissent se produire de temps à autre entre les pratiques suivies par l'une des Parties contractantes et celles qui ont été établies en vertu de la Convention et des normes définies dans les annexes à ladite Convention. En conséquence, il est convenu que les autorités aéronautiques de l'une des Parties contractantes peuvent porter à la connaissance des autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante qu'une des pratiques de cette Partie contractante ou de son entreprise de transport aérien désignée ne constitue pas, de l'avis de la Partie contractante qui donne l'avertissement, une manière acceptable de se conformer aux normes établies en vertu de la Convention. Dans ce cas, la pratique en question fera l'objet de discussions ultérieures entre les autorités aéronautiques. A défaut d'une entente satisfaisante sur les questions relatives à la sécurité en vol, il y aura lieu d'appliquer le paragraphe 1. (a) de l'Article 5. Dans les autres cas, l'Article 17 s'applique.

ARTICLE 8

1. Chaque Partie contractante peut imposer ou laisser imposer des droits justes et raisonnables pour l'utilisation des aéroports publics et autres installations sous son contrôle, à condition que ces droits ne soient pas plus élevés que les droits imposés à l'égard de tout autre aéronef assurant des services internationaux analogues.

2. Aucune des Parties contractantes n'accordera la préférence à sa propre entreprise ou à toute autre entreprise de transport aérien par rapport à l'entreprise ou aux entreprises de transport aérien désignées de l'autre Partie contractante dans l'application de ses règlements de douane, d'immigration, de quarantaine et autres règlements analogues ni dans l'utilisation des aéroports, voies aériennes et autres installations sous son contrôle.

ARTICLE 9

1. Les entreprises de transport aérien désignées des Parties contractantes jouiront du même traitement équitable quant à l'exploitation des services convenus auxquels s'applique le présent Accord.

2. La capacité de transport fournie par chaque entreprise de transport aérien désignée doit être telle que ladite entreprise de transport aérien puisse assurer, avec un coefficient de chargement raisonnable, les services convenus, en tenant pleinement compte des exigences d'exploitation des services long-courriers.

3. Aucune des Parties contractantes ne peut unilatéralement imposer des restrictions à l'entreprise ou aux entreprises de transport aérien désignées de l'autre Partie contractante en ce qui concerne la capacité, la fréquence ou le genre d'appareils utilisés pour les services sur toute route spécifiée dans le Tableau de routes annexé au présent Accord. Si l'une des Parties contractantes estime que l'exploitation proposée ou dirigée par l'entreprise de transport aérien de l'autre Partie contractante influe indûment sur les services convenus qu'assure son entreprise de transport aérien désignée, elle peut demander des consultations conformément à l'Article 15 de l'Accord.

ARTICLE 10

The Aeronautical Authorities of both Contracting Parties agree to exchange, at the request of either Contracting Party, such statements of Statistics as may be reasonably required for the purpose of reviewing the capacity provided on the agreed services. Such statements shall include all information required to determine the amount of traffic carried on the agreed services and the origins and destinations of such traffic.

ARTICLE 11

1. Each Contracting Party shall on a basis of reciprocity exempt the designated airline or airlines of the other Contracting Party to the fullest extent possible under its national law from import restrictions, customs duties, excise taxes, inspection fees and other national duties and charges on fuel, lubricating oils, consumable technical supplies, spare parts including engines, regular aircraft equipment, printed publicity material distributed without charge, stores and other items intended for use or used solely in connection with the operation or servicing of aircraft of the designated airline of such other Contracting Party operating the agreed services.

2. The immunities granted by this Article shall apply to the items referred to in paragraph 1 of this Article;

- (a) introduced into the territory of one Contracting Party by the designated airline or airlines of the other Contracting Party, or its nationals;
- (b) retained on board aircraft of the designated airline or airlines of one Contracting Party upon arriving in or leaving territory of the other Contracting Party;
- (c) taken on board aircraft of the designated airline or airlines of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party and intended for use in operating the agreed services;

whether or not such items are used or consumed wholly within the territory of the Contracting Party granting the immunity provided such items are not alienated in the territory of the said Contracting Party.

ARTICLE 12

1. The tariffs to be applied by a designated airline of one Contracting Party for carriage to or from the territory of the other Contracting Party shall be established at reasonable levels due regard being paid to all relevant factors including cost of operation, reasonable profit, and the tariffs of other airlines on the same routes.

2. The tariffs referred to in paragraph 1 of this Article shall be agreed upon between the designated airlines of the Contracting Parties, in consultation with other airlines operating over the whole or part of the route, using,

ARTICLE 10

Les autorités aéronautiques des deux Parties contractantes conviennent d'échanger, à la demande de l'une ou l'autre des Parties contractantes, les relevés statistiques dont on peut avoir raisonnablement besoin pour réviser la capacité assurée pour les services convenus. Ces relevés comprendront tous les renseignements requis pour déterminer l'intensité du trafic dans le cadre des services convenus et les origines et destinations de ce trafic.

ARTICLE 11

1. Chacune des Parties contractantes, sous réserve de réciprocité, exemptera l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignée(s) de l'autre Partie contractante, dans toute la mesure où sa législation nationale le permet, des restrictions à l'importation, des droits de douane, des droits d'accise, des frais de visite et des autres droits et taxes nationaux sur les carburants, les huiles lubrifiantes, les fournitures techniques consommables, les pièces de rechange y compris les moteurs, l'équipement normal des aéronefs, le matériel publicitaire imprimé distribué gratuitement, les provisions et autres articles qui doivent être utilisés ou sont utilisés uniquement pour l'exploitation, l'entretien ou la réparation des aéronefs de l'entreprise de transport aérien désignée par l'autre Partie contractante qui assure les services convenus.

2. Les exemptions accordées en vertu du présent Article s'appliqueront aux objets visés au paragraphe 1 dudit Article lorsqu'ils seront:

- a) introduits dans le territoire de l'une des Parties contractantes par l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignée(s) de l'autre Partie contractante ou ses nationaux;
- b) conservés à bord des aéronefs de l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées) de l'une des Parties contractantes au moment de l'arrivée dans le territoire de l'autre Partie contractante ou au départ dudit territoire;
- c) pris à bord d'aéronefs de l'entreprise ou des entreprises de transport aérien désignée(s) de l'une des Parties contractantes dans le territoire de l'autre Partie contractante et destinés à être utilisés dans le cadre de l'exploitation des services convenus;

que ces articles soient ou non utilisés ou consommés entièrement à l'intérieur du territoire de la Partie contractante qui accorde l'exemption, à condition que ces articles ne soient pas aliénés dans le territoire de ladite Partie contractante.

ARTICLE 12

1. Les entreprises de transport aérien désignées par chacune des Parties contractantes fixeront les tarifs applicables au transport à destination et en provenance du territoire de l'autre Partie contractante, à des taux raisonnables et en tenant dûment compte de tous les éléments d'appréciation pertinents, tels que les frais d'exploitation, la réalisation d'un bénéfice normal et les tarifs appliqués par les autres entreprises de transport aérien sur les mêmes routes.

2. Les tarifs mentionnés au paragraphe 1 du présent Article seront fixés d'un commun accord par les entreprises de transport aérien désignées des deux Parties contractantes en consultation avec d'autres entreprises de transport aérien exploitant des services sur toute la route ou une partie de celle-ci

where possible, the Traffic Conference procedure of the International Air Transport Association.

3. The tariffs so agreed shall be submitted for approval to the Aeronautical Authorities of the Contracting Parties at least forty-five days before the proposed date of their introduction; in special cases, the Aeronautical Authorities of one Contracting Party may agree upon a shorter period.

4. If a tariff cannot be established in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article, or if during the first twenty-five days of the forty-five days' period referred to in paragraph 3 of this Article one Contracting Party gives the other Contracting Party notice of its dissatisfaction with any tariff submitted in accordance therewith, the Aeronautical Authorities of the Contracting Parties shall try to determine the tariff by agreement between themselves.

5. If the Aeronautical Authorities cannot agree upon such tariffs the dispute shall be settled in accordance with the provisions of Article 17 of the present Agreement.

6. No tariff shall come into force, unless it has been approved or accepted by the Aeronautical Authorities of both Contracting Parties.

7. The tariffs established in accordance with the provisions of this Article shall remain in force until new tariffs have been established in accordance with the provisions of this Article.

ARTICLE 13

Each Contracting Party shall on the basis of reciprocity permit the designated airline or airlines of the other Contracting Party to remit to their Head Offices in the currency of their own country at the official rate of exchange the funds obtained by each in the normal course of its operations subject only to the respective foreign currency regulations applicable to all countries in like circumstances, for the purpose of safeguarding the external financial position and balance of payments, and shall not be subject to any charges except those normally collected by banks for such operations.

ARTICLE 14

Each Contracting Party shall on the basis of reciprocity exempt from income tax and all other taxes on income imposed by it, all income derived by the designated airlines of the other Contracting Party from the operation of transportation services as an air carrier.

ARTICLE 15

Either Contracting Party may at any time request consultations with the appropriate authorities of the other Contracting Party on questions concerning the interpretation or application of this Agreement. Such consultations shall begin within a period of sixty days from the date the other Contracting Party receives the request, unless otherwise agreed by the Contracting Parties.

et, si possible, on aura recours à cet effet au mode de conférence sur le trafic de l'Association du transport aérien international.

3. Les tarifs ainsi convenus seront soumis à l'approbation des autorités aéronautiques des Parties contractantes au moins quarante-cinq jours avant la date proposée pour leur entrée en vigueur; toutefois, les autorités aéronautiques de l'une ou l'autre Partie contractante peuvent, dans des cas particuliers, consentir à un délai plus court.

4. Si un tarif ne peut être établi conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent Article ou si, pendant les vingt-cinq premiers jours de la période de quarante-cinq jours mentionnée au paragraphe 3 du présent Article, une des Parties contractantes notifie à l'autre qu'elle n'est pas satisfaite d'aucun tarif soumis selon les dispositions dudit paragraphe, les autorités aéronautiques des Parties contractantes essaieront de fixer le tarif d'un commun accord.

5. Si les autorités aéronautiques ne peuvent se mettre d'accord sur ces tarifs, le différend sera réglé conformément aux dispositions de l'Article 17 du présent Accord.

6. Aucun tarif n'entrera en vigueur à moins d'avoir été approuvé ou accepté par les autorités aéronautiques des deux Parties contractantes.

7. Les tarifs établis conformément aux dispositions du présent Article resteront en vigueur jusqu'à ce que de nouveaux tarifs aient été établis conformément aux dispositions du présent Article.

ARTICLE 13

Chacune des Parties contractantes, sous réserve de réciprocité, accordera à l'entreprise ou aux entreprises de transport aérien désignées de l'autre Partie contractante le droit de remettre à son bureau central, dans la monnaie de son propre pays et au cours officiel du change, les fonds réalisés par chacune dans le cours normal de ses opérations, sous réserve seulement de leurs règlements respectifs en matière de change étranger qu'elles appliquent à tous les pays dans des circonstances analogues pour sauvegarder leur situation financière à l'égard de l'extérieur et leur balance des paiements; elle ne sera assujettie à aucune taxe sauf celles que les banques perçoivent normalement pour ces opérations.

ARTICLE 14

Chacune des Parties contractantes, sous réserve de réciprocité, exemptera de l'impôt sur le revenu et de toute autre taxe qu'elle impose à cet égard tous les revenus que rapporte aux entreprises de transport aérien désignées de l'autre Partie contractante l'exploitation de ses services de transport aérien.

ARTICLE 15

L'une ou l'autre des Parties contractantes pourra à tout moment demander à consulter les autorités compétentes de l'autre Partie contractante à propos de questions concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord. Ces consultations commenceront dans les soixante jours qui suivront la date à laquelle l'autre Partie contractante en aura reçu la demande, sauf entente contraire entre les Parties contractantes.

ARTICLE 16

If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify any provision of the present Agreement, it may request consultation with the other Contracting Party. Such consultation, which may be between aeronautical authorities and which may be through discussion or by correspondence, shall begin within a period of sixty days from the date of the request. Any modification agreed pursuant to such consultation shall come into force when it has been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

ARTICLE 17

1. If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of the present Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiation.

2. If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer the dispute for decision to some person or body or either Contracting Party may submit the dispute for decision to a Tribunal of three arbitrators, one to be nominated by each Contracting Party and the third to be appointed by the two arbitrators. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice through diplomatic channels requesting arbitration of the dispute and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty days. If either of the Contracting Parties fails to nominate an arbitrator within the period specified, or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires. In all cases, the third arbitrator shall be a national of a third State, shall act as President of the Tribunal, and shall determine the place where arbitration will be held.

3. The Contracting Parties undertake to comply with any decision given under paragraph (2) of this Article.

4. The expense of the Tribunal will be equally shared between the Contracting Parties.

ARTICLE 18

Either Contracting Party may at any time give notice to the other Contracting Party of its decision to terminate the present Agreement; such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organization. In such case the Agreement shall terminate one year after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, the notice shall be deemed to have been received fourteen days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

ARTICLE 19

The present Agreement and any amendment to it shall be registered by the Government of Canada with the International Civil Aviation Organization.

ARTICLE 16

Si l'une ou l'autre des Parties contractantes juge souhaitable de modifier une quelconque des dispositions du présent Accord, elle peut demander à entrer en pourparlers avec l'autre Partie contractante. Ces pourparlers qui peuvent avoir lieu entre les autorités aéronautiques, soit sous forme de discussions soit par correspondance, commenceront dans un délai de soixante jours au plus de la date de la demande. Toute modification convenue en conformité de telles consultations entrera en vigueur lorsqu'elle aura été confirmée par un échange de notes diplomatiques.

ARTICLE 17

1. Si un différend survient entre les Parties contractantes relativement à l'interprétation ou à l'application du présent Accord, les Parties contractantes devront tout d'abord s'efforcer de le régler par voie de négociations.

2. Si les Parties contractantes ne parviennent pas à un règlement par voie de négociations, elles peuvent convenir de soumettre le différend à la décision de quelque personne ou organisme, ou encore l'une ou l'autre des Parties contractantes peut porter le différend pour décision devant un tribunal composé de trois arbitres, les deux premiers étant nommés par chacune des Parties contractantes et le troisième étant désigné par les deux premiers. Chacune des Parties contractantes nommera un arbitre dans les soixante jours qui suivront la date de réception par l'une ou l'autre Partie contractante de la notification de l'autre, par voie diplomatique, demandant l'arbitrage du différend. Le troisième arbitre sera désigné dans un délai supplémentaire de soixante jours. Si l'une ou l'autre des Parties contractantes ne nomme pas un arbitre dans le délai spécifié, ou si le troisième arbitre n'est pas désigné dans le délai spécifié, le président du Conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale peut être invité par l'une ou l'autre des Parties contractantes à nommer un arbitre ou des arbitres selon le cas. Dans tous les cas, le troisième arbitre sera un ressortissant d'un troisième État, agira en qualité de président du tribunal et déterminera le lieu où l'arbitrage sera tenu.

3. Les Parties contractantes s'engagent à se conformer à toute décision rendue en vertu du paragraphe 2 du présent Article.

4. Les frais d'arbitrage seront partagés également entre les Parties contractantes.

ARTICLE 18

L'une ou l'autre des Parties contractantes pourra à tout moment notifier à l'autre sa décision de dénoncer le présent Accord; cet avis sera envoyé simultanément à l'Organisation de l'aviation civile internationale. Dans ce cas, l'Accord prendra fin un an après la date de réception de l'avis par l'autre Partie contractante, à moins que l'avis de dénonciation ne soit retiré d'un commun accord avant l'expiration de cette période. En l'absence d'un accusé de réception de la part de l'autre Partie contractante, cet avis sera considéré comme ayant été reçu quatorze jours après la réception de l'avis par l'Organisation de l'aviation civile internationale.

ARTICLE 19

Le présent Accord et toute modification qui y sera apportée seront enregistrés par le Gouvernement canadien auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale.

ARTICLE 20

The Agreement will be amended so as to conform with any multilateral convention which may become binding on both Contracting Parties.

ARTICLE 21

The Agreement will come into force provisionally from the date of its signature and, definitively from the date laid down in an exchange of diplomatic notes, such exchange to take place after each Contracting Party has obtained whatever approval may be required constitutionally by the Contracting Party concerned.

ARTICLE 20

L'Accord sera modifié de manière à être conforme à toute convention multilatérale qui pourra lier les deux Parties contractantes.

ARTICLE 21

Le présent Accord entrera en vigueur à titre provisoire à compter de la date de sa signature et de façon définitive à compter de la date fixée par un échange de notes diplomatiques, cet échange devant avoir lieu après que chaque Partie contractante aura obtenu l'approbation qui peut être jugée nécessaire du point de vue constitutionnel par la Partie contractante en cause.

ANNEX
CANADA

1. In the operation of the agreed services on the specified routes set out in the Schedule of Routes hereunder, an airline or airlines designated by the Government of Canada shall have the following rights:

- (a) to put down and take on in the territory of Trinidad and Tobago international traffic in passengers, mail and cargo coming from and destined for Canada;
- (b) to carry international traffic in passengers, mail and cargo between Canada and intermediate points;
- (c) to grant passengers travelling on a route between Canada and Port of Spain the privilege of stopping over at the intermediate points on the named route;
- (d) to omit on any or all flights any one or more of the intermediate points.

TRINIDAD AND TOBAGO

2. In the operation of the agreed services on the specified routes set out in the Schedule of Routes hereunder, an airline or airlines designated by the Trinidad and Tobago Government shall have the following rights:

- (a) to put down and take on in the territory of Canada international traffic in passengers, mail and cargo coming from and destined for Trinidad and Tobago;
- (b) to carry international traffic in passengers, mail and cargo between Trinidad and Tobago and intermediate points;
- (c) to grant passengers travelling on a route between Trinidad and Tobago and Toronto the privilege of stopping over at the intermediate points on the named route;
- (d) to omit on any or all flights any one or more of the intermediate points.

3. Nothing in this Agreement shall be deemed to confer on an airline of one Contracting Party the privilege of taking up, in the territory of the other Contracting Party passengers, cargo or mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of the other Contracting Party.

ANNEXE

CANADA

1. Dans l'exploitation des services convenus sur les routes spécifiées dans le Tableau de routes ci-dessous, l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignée(s) par le Gouvernement canadien aura ou auront le droit:

- a) de débarquer et d'embarquer sur le territoire de la Trinité-et-Tobago, en trafic international, des passagers, du courrier et des marchandises en provenance et à destination du Canada;
- b) de transporter en trafic international des passagers, du courrier et des marchandises entre le Canada et des points intermédiaires;
- c) d'accorder aux passagers voyageant sur une route entre le Canada et Port of Spain le privilège de faire escale aux points intermédiaires sur la route désignée;
- d) d'omettre, pour un vol quelconque ou pour tous les vols, un ou plusieurs des points intermédiaires.

TRINITÉ-ET-TOBAGO

2. Dans l'exploitation des services convenus sur les routes spécifiées dans le Tableau de routes ci-dessous, l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignée(s) par le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago aura ou auront le droit:

- a) de débarquer et d'embarquer sur le territoire du Canada, en trafic international, des passagers, du courrier et des marchandises en provenance et à destination de la Trinité-et-Tobago;
- b) de transporter en trafic international des passagers, du courrier et des marchandises entre la Trinité-et-Tobago et des points intermédiaires;
- c) d'accorder aux passagers voyageant sur une route entre la Trinité-et-Tobago et Toronto le privilège de faire escale aux points intermédiaires sur la route désignée;
- d) d'omettre, pour un vol quelconque ou pour tous les vols, un ou plusieurs des points intermédiaires.

3. Rien dans le présent Accord ne sera considéré comme conférant à une entreprise de transport aérien d'une Partie contractante le privilège d'embarquer, dans le territoire de l'autre Partie contractante, des passagers, des marchandises ou du courrier transportés moyennant rémunération ou louage et destinés à un autre point du territoire de l'autre Partie contractante.

SCHEDULE OF ROUTES

SECTION I

The following routes may be operated by an airline(s) designated by the Government of Canada:

Points of Departure	Intermediate Points	Destination
Points in Canada	Bermuda Antigua Bahamas Barbados Martinique Guadeloupe St. Lucia Jamaica	Port of Spain, Trinidad.

SECTION II

The following routes may be operated by an airline(s) designated by the Government of Trinidad and Tobago:

Points of Departure	Intermediate Points	Destination
Points in Trinidad and Tobago	Bermuda Antigua Bahamas Barbados Martinique Guadeloupe St. Lucia Jamaica	Toronto

TABLEAU DE ROUTES

SECTION I

Les routes ci-après peuvent être exploitées par une entreprise ou des entreprises de transport aérien désignée(s) par le Gouvernement canadien:

Points de départ	Points intermédiaires	Destination
— Points au Canada	Bermudes Antigua Bahamas Barbade Martinique Guadeloupe Sainte-Lucie Jamaïque	Port of Spain (Trinité)

SECTION II

Les routes ci-après peuvent être exploitées par une entreprise ou des entreprises de transport aérien désignée(s) par le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago.

Points de départ	Points intermédiaires	Destination
— Points à la Trinité-et-Tobago	Bermudes Antigua Bahamas Barbade Martinique Guadeloupe Sainte-Lucie Jamaïque	Toronto

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments have signed the Agreement.

DONE in two copies at Port of Spain this eleventh day of August of the year One Thousand Nine Hundred and Seventy in the English and French languages, each version being equally authentic.

G. A. RAU
For the Government of Canada

F. C. PREVATT
For the Government of Trinidad and Tobago

EN FOIS DE QUOI, les soussignés, y étant dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en deux exemplaires, à Port of Spain, ce onzième jour d'août de l'année mille neuf cent soixante-dix, en anglais et en français, chaque version faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Canada
G. A. RAU

Pour le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago
F. C. PREVATT

I

*The High Commissioner of Canada to the Minister of External Affairs of
Trinidad and Tobago*

Port of Spain,
August 11, 1970.

No. 168

SIR,

I have the honour to refer to the Air Transport Agreement concluded today between our two Governments.

During the discussions leading to the conclusion of this Agreement it was proposed that, in addition to the Third and Fourth Freedom traffic rights provided for in the Agreement, arrangements be made for the carriage of Fifth Freedom traffic between Antigua and Toronto and between Barbados and Toronto by a designated airline of Trinidad and Tobago and the carriage of Fifth Freedom traffic between Antigua and Port of Spain and between Barbados and Port of Spain by a designated airline of Canada.

I am pleased to inform you that my Government would be prepared to enter into the following arrangement relating to Fifth Freedom traffic:

A. An airline designated by the Government of Trinidad and Tobago will be authorized by the Government of Canada to carry traffic between Barbados and Toronto subject to the following conditions:

- (1) that the Government of Barbados grant authority to the designated airline of Trinidad and Tobago to carry traffic between Barbados and Toronto;
- (2) that upon the conclusion of an Air Transport Agreement between Canada and Barbados the authorization granted by Canada will be reviewed by the Government of Canada; and
- (3) that upon designation by the Government of Barbados of an airline other than the designated airline of Trinidad and Tobago to carry traffic between Barbados and Toronto the authorisation granted by Canada may be terminated by the Government of Canada when the designated airline having received a licence to operate gives notice of the date of commencement of operations.

B. An airline designated by the Government of Trinidad and Tobago will be authorized by the Government of Canada to carry traffic between Antigua and Toronto subject to the following conditions:

- (1) that the authority responsible for civil aviation in Antigua authorize the designated airline of Trinidad and Tobago to carry traffic between Antigua and Toronto;

I

*Le Haut-commissaire du Canada au Ministre des Affaires extérieures de la
Trinité-et-Tobago*

Port of Spain,
le 11 août 1970

N° 168

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord relatif aux services de transport aérien qui a été conclu aujourd'hui entre nos deux Gouvernements.

Au cours des entretiens qui ont abouti à la conclusion du présent Accord, il a été proposé qu'en plus des droits relatifs à l'exercice des troisième et quatrième libertés de l'air prévus dans l'Accord, des dispositions soient prises pour qu'une entreprise de transport aérien désignée de la Trinité-et-Tobago assure le service de transport selon la cinquième liberté de l'air entre Antigua et Toronto et entre la Barbade et Toronto, et pour qu'une entreprise de transport aérien désignée du Canada assure le service de transport selon la cinquième liberté de l'air entre Antigua et Port of Spain et entre la Barbade et Port of Spain.

Je suis heureux de vous faire savoir que mon Gouvernement est disposé à conclure l'entente ci-après relativement à la cinquième liberté de l'air:

A. Une entreprise de transport aérien désignée par le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago sera autorisée par le Gouvernement canadien à assurer le service de transport entre la Barbade et Toronto sous réserve des conditions suivantes:

- (1) le Gouvernement de la Barbade autorisera l'entreprise de transport aérien désignée de la Trinité-et-Tobago à assurer le service de transport entre la Barbade et Toronto;
- (2) dès la conclusion d'un Accord relatif aux services de transport aérien entre le Canada et la Barbade, le Gouvernement canadien révisera l'autorisation accordée par le Canada; et
- (3) lorsque le Gouvernement de la Barbade aura désigné une entreprise de transport aérien autre que l'entreprise désignée de la Trinité-et-Tobago pour assurer le service de transport entre la Barbade et Toronto, le Gouvernement canadien pourra mettre fin à l'autorisation accordée par le Canada lorsque l'entreprise de transport aérien désignée qui a obtenu un permis d'exploitation donnera avis de la date du commencement de ses opérations.

B. Une entreprise de transport aérien désignée par le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago sera autorisée par le Gouvernement canadien à assurer le service de transport entre Antigua et Toronto sous réserve des conditions suivantes:

- (1) L'administration chargée de l'aviation civile à Antigua autorisera l'entreprise désignée de la Trinité-et-Tobago à assurer le service de transport entre Antigua et Toronto;

- (2) that upon establishment of a route between Antigua and Toronto pursuant to an Air Transport Agreement between Canada and the Government responsible for civil aviation in Antigua, the authorization granted by Canada will be reviewed by the Government of Canada; and
- (3) that upon designation by the authority responsible for civil aviation in Antigua of an airline other than the designated airline of Trinidad and Tobago to carry traffic between Antigua and Toronto the authorisation granted by Canada may be terminated by the Government of Canada when the designated airline having received a license to operate gives notice of the date of commencement of operations.

C. An airline designated by the Government of Canada will be authorized by the Government of Trinidad and Tobago to carry traffic between Barbados and Port of Spain for the period during which the designated airline of Trinidad and Tobago is authorized to carry traffic between Barbados and Toronto. An airline designated by the Government of Canada will be authorized by the Government of Trinidad and Tobago to carry traffic between Antigua and Port of Spain for the period during which the designated airline of Trinidad and Tobago is authorized to carry traffic between Antigua and Toronto.

D. Termination of any authorization pursuant to the provisions of paragraphs A, B, and C hereof permitting such termination shall be effective not less than six months after notice of such termination has been given in writing by the terminating Government to the other Government. Termination shall not in any event be effective prior to the actual commencement of operations of the airline designated by Barbados or Antigua. Insofar as A-3 and B-3 are concerned, if three months prior to the date of termination of service by the designated airline of Trinidad and Tobago there is sufficient evidence that the airline designated by Barbados or Antigua does not intend to commence operations on the date proposed, the Government of Canada will extend the authority of the designated airline of Trinidad and Tobago for a period of not less than three months.

I have the honour to propose that, if the foregoing is acceptable to your Government, this Note, which is authentic in English and in French, and your reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply. Subject to the provisions in the foregoing paragraphs concerning termination of authorisations, this Agreement shall remain in force for as long as the Air Transport Agreement concluded today between our two Governments is in force unless terminated by either Government upon one year's written notice to the other.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

G.A. RAU
High Commissioner for Canada.

The Hon. F.C. Prevatt,
Minister of External Affairs,
Port of Spain,
Trinidad and Tobago.

- (2) dès l'établissement d'une route entre Antigua et Toronto conformément à un Accord relatif aux services de transport aérien entre le Canada et le Gouvernement chargé de l'aviation civile à Antigua, le Gouvernement canadien révisera l'autorisation accordée par le Canada; et
- (3) lorsque l'administration chargée de l'aviation civile à Antigua aura désigné une entreprise de transport aérien autre que l'entreprise désignée de la Trinité-et-Tobago pour assurer le service de transport entre Antigua et Toronto, le Gouvernement canadien pourra mettre fin à l'autorisation accordée par le Canada lorsque l'entreprise de transport aérien désignée qui a obtenu un permis d'exploitation donnera avis de la date du commencement de ses opérations.

C. Une entreprise de transport aérien désignée par le Gouvernement canadien sera autorisée par le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago à assurer le service de transport entre la Barbade et Port of Spain pour la période durant laquelle l'entreprise désignée de la Trinité-et-Tobago est autorisée à assurer le service de transport entre la Barbade et Toronto. Une entreprise de transport aérien désignée par le Gouvernement canadien sera autorisée par le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago à assurer le service de transport entre Antigua et Port of Spain pour la période durant laquelle l'entreprise de transport aérien désignée de la Trinité-et-Tobago est autorisée à assurer le service de transport entre Antigua et Toronto.

D. La dénonciation de quelque autorisation que ce soit, si elle est faite conformément aux dispositions des paragraphes A, B et C qui permettent une telle dénonciation, prendra effet pas moins de six mois après que le Gouvernement qui fait la dénonciation en aura donné avis par écrit à l'autre Gouvernement. Elle ne sera en aucun cas exécutoire avant le commencement effectif des opérations de l'entreprise de transport aérien désignée par la Barbade ou Antigua. En ce qui concerne les paragraphes A-3 et B-3, si, trois mois avant la date d'expiration du service assuré par l'entreprise de transport aérien désignée de la Trinité-et-Tobago, il y a des indices suffisants que l'entreprise désignée par la Barbade ou Antigua n'a pas l'intention de commencer les opérations à la date proposée, le Gouvernement canadien prolongera l'autorisation accordée à l'entreprise de transport aérien désignée de la Trinité-et-Tobago pour une période d'au moins trois mois.

J'ai l'honneur de proposer que si votre Gouvernement approuve ce qui précède, la présente Note, dont les versions anglaise et française font également foi, et votre réponse à cet effet constituent, entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse. Sous réserve des dispositions des paragraphes précédents concernant la dénonciation des autorisations, cet accord restera en vigueur aussi longtemps que l'Accord relatif aux services de transport aérien conclu aujourd'hui entre nos deux Gouvernements demeurera en vigueur à moins que l'un ou l'autre des deux Gouvernements le dénonce en donnant à l'autre par écrit un préavis d'un an.

Veillez agréer, cher monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Le Haut-commissaire,
G. A. RAU

L'honorable F. C. Prevatt,
Ministre des Affaires extérieures,
Port of Spain,
Trinité-et-Tobago

II

The Minister of External Affairs of Trinidad and Tobago to the High Commissioner of Canada

Port of Spain, 11th August, 1970.

SIR,

I have the honour to refer to your Note. No. 168 of 11th August, 1970 which reads as follows:

(See Canadian Note No. 168 of August 11, 1970)

I have the honour to confirm that the above-mentioned proposals are acceptable to the Government of Trinidad and Tobago and that your Note together with this reply shall be regarded as constituting an agreement between our two Governments effective from the date of this reply.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

F.C. PREVATT
Minister of External Affairs.

His Excellency Gerald Anthony Rau,
High Commissioner for Canada,
Port of Spain.

II

*Le Ministre des Affaires extérieures de la Trinité-et-Tobago au
Haut-commissaire du Canada*

Port of Spain, le 11 août 1970

MONSIEUR LE HAUT-COMMISSAIRE

J'ai l'honneur de me référer à votre Note n° 168, en date du 11 août 1970 qui se lit comme suit:

(Voyez la Note canadienne N° 168 du 11 août 1970)

J'ai l'honneur de confirmer que les propositions susmentionnées agrément au Gouvernement de la Trinité-et-Tobago et que votre Note et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur à compter de la date de la présente réponse.

Veillez agréer, Monsieur le Haut-commissaire, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

*Le Ministre des Affaires extérieures,
F. C. PREVATT*

Son Excellence Monsieur Gerald Anthony Rau,
Haut-commissaire du Canada,
Port of Spain.

III

*The Minister of External Affairs of Trinidad and Tobago to the High
Commissioner of Canada*

Port of Spain, 3rd November, 1971.

SIR,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Trinidad and Tobago and the Government of Canada on Commercial Scheduled Air Services, signed at Port of Spain on August 11, 1970.

In Article 21 of this Agreement, it is provided that the Agreement will come into force "definitively from the date laid down in an exchange of diplomatic notes, such exchange to take place after each Contracting Party has obtained whatever approval may be required constitutionally by the Contracting Party concerned."

I have the honour to propose, pursuant to instructions of my Government, that notes be exchanged in accordance with the foregoing provision expressing the agreement of the two Governments that the above-mentioned Agreement will come into effect definitively from the date of the present exchange of notes.

Accordingly the Government of Trinidad and Tobago will consider that this note, together with your note in reply, will constitute the exchange of diplomatic notes whereby the above Agreement will enter definitively into force effective the date of your Excellency's reply.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

K. MOHAMMED
Minister of External Affairs

His Excellency,
G. A. Rau,
High Commissioner for Canada,
Port of Spain.

III

*Le Ministre des Affaires extérieures de la Trinité-et-Tobago au
Haut-commissaire du Canada*

Port of Spain, le 3 novembre 1971

MONSIEUR LE HAUT-COMMISSAIRE,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago et le Gouvernement du Canada concernant des services aériens commerciaux réguliers, signé à Port of Spain, le 11 août 1970.

Il est stipulé, à l'Article 21 de l'Accord, que l'Accord entrera en vigueur «de façon définitive à compter de la date fixée par un échange de notes diplomatiques, cet échange devant avoir lieu après que chaque Partie contractante aura obtenu l'approbation qui peut être jugée nécessaire du point de vue constitutionnel par la Partie contractante en cause.»

J'ai l'honneur de proposer, conformément aux instructions de mon Gouvernement, un échange de notes conforme à la stipulation susmentionnée et exprimant l'agrément des deux Gouvernements à voir l'Accord susmentionné entrer en vigueur de façon définitive à la date du présent échange de notes.

Le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago considérera donc que la présente note, ainsi que votre note en réponse, constitueront l'échange de notes diplomatiques en vertu duquel l'Accord ci-dessus entrera en vigueur de façon définitive à la date de la réponse de votre Excellence.

Veillez agréer, Monsieur le Haut-commissaire, les assurances de ma très haute considération.

Le Ministre des Affaires extérieures,
K. MOHAMMED

Son Excellence,
G. A. Rau,
Haut-commissaire du Canada,
Port of Spain.

IV

*The High Commissioner of Canada to the Minister of External Affairs of
Trinidad and Tobago*

Port of Spain,
November 3, 1971.

SIR,

I have the honour to refer to your Excellency's note dated November 3, 1971, proposing that the Agreement between the Government of Canada and the Government of Trinidad and Tobago on Commercial Scheduled Air Services enter definitively into force pursuant to Article 21 of that Agreement.

I have the honour to confirm that the above-mentioned proposal is acceptable to the Government of Canada and that your note together with this reply shall constitute the exchange of diplomatic notes whereby the above Agreement will enter definitively into force effective the date of this reply.

Please accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

G.A. RAU
High Commissioner for Canada.

The Hon. K. Mohammed,
Minister of External Affairs,
"Knowsley",
Queen's Park West.

IV

*Le Haut-commissaire du Canada au Ministre des Affaires extérieures de la
Trinité-et-Tobago*

Port of Spain,
Le 3 novembre 1971

MONSIEUR,

J'ai l'honneur de me référer à la note de votre Excellence datée du trois novembre 1971, proposant que l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago concernant des services aériens commerciaux réguliers entre en vigueur suivant l'article 21 de l'Accord.

J'ai l'honneur de confirmer que la proposition ci-haut mentionnée est acceptable au Gouvernement du Canada et que votre note avec cette réponse constitueront l'échange de notes diplomatiques en vertu duquel l'Accord entrera en vigueur de façon définitive, à la date de cette réponse.

Veillez accepter, monsieur, l'assurance renouvelée de ma très haute considération.

Le Haut-commissaire du Canada,
G. A. RAU.

L'honorable K. Mohammed,
Ministre des Affaires extérieures,
Port of Spain,
Trinité-et-Tobago

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092036 4

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: 50 cents Catalogue No. E3-1971/43

Price subject to change without notice

Information Canada
Ottawa, 1974

© QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
OTTAWA, 1974



CANADA

TREATY SERIES

ATOMIC ENERGY

Exchange of Notes between Canada and the United States

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTRÉAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 50 cents N° de catalogue E3-1971/43

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada
Ottawa, 1974

Echange de Notes entre le Canada et les États-Unis

© IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA

OTTAWA, 1974

